

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis – Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Eingangsvermerke

Application for conferral of a residence permit Foreign Resident Act (AufenthG) – Molba za izdavanje dozvole za boravak Zakon o boravku (AufenthG) – Oturma izni verilmesi için dilekçe İkamet Kanunu (AufenthG) – Заявление на получение вида на жительство (AufenthG) – طلب منح تصريح الإقامة وفقاً لقانون الإقامة

Zweck des Aufenthalts
Purpose of residence – Svrha boravka – İkametin amacı – Цель пребывания в стране – الغاية من الإقامة

Ausbildung
Education/training – Školovanje – Eğitim – Обучение – تأهيل مهني

Erwerbstätigkeit
Gainful employment – Poslovna delatnost – Çalışma – Трудовая деятельность – عمل

völkerrechtliche, humanitäre, politische Gründe: humanitarian or political grounds or under international law – nacionalno-pravni, humanitarni, politički razlozi – halklar hukukuyla ilgili, insani, siyasi nedenler – международно-правовые, гуманитарные, политические основания – أسباب قانون دولية، إنسانية، سياسية

familiäre Gründe
family reasons – porodični razlozi – ailevi nedenler – семейные обстоятельства – أسباب عائلية

Wiederkehr
Return – Povratak – Geri dönüş – Возвращение – العودة

ehemalige/r Deutsche/r
former German – bivši/a nemački/a državljanin/ka – eski Alman kökenli – Бывший гражданин/бывшая гражданка Германии – الألماني (ة) الجنسية سابقاً

z. B. gemäß § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – e.g. according to section 7 (1) clause 3 AufenthG – npr. shodno l. 7 stav 1 rečenica 3 Zakona o boravku – Örn. İkamet Kanunu md. 7 bent 7, cümle 3'e göre – например, в соответствии с § 7 абз. 1 часть 3 ЗП – v مثلاً طبقاً للمادة ١ الفقرة ١ الجملة ٣ من قانون الإقامة

1. Familienname Family name – Prezime – Soyadı – Фамилия – الاسم العائلي		
ggf. Geburtsname	if applicable birth name – ev. prezime pri rođenju – farklıysa doğumdaki soyadı – девичья фамилия (при наличии) – إذا إنتضى الحال – الأسم العائلي عند الولادة	
2. Vorname/n – First name/s – Ime/na – Adı/veya adları – Имя/имена – الاسم الشخصي		
3. Geburtsdatum – Date of birth – Datum rođenja – Doğum tarihi – Дата рождения – تاريخ الإيداد		
4. Geburtsort Place of birth – Mesto rođenja – Doğum yeri – Место рождения – مكان الإيداد	Staat/Bezirk – Country/district – Država/okrug – Ülke/il – Город/район – الدولة / العماظة	
5. Geschlecht/Größe/Augenfarbe Sex/Height/Eye colour – Pol/visina/boja očiju – Cinsiyet/Boy/Gözrengi – Пол/Рост/Цвет глаз – الجنس/الطول/لون العينين	männlich – male – muški – erkek – муж – ذكر weiblich – female – ženski – kadın – жен – أنثى	Größe – Height – Visina – Boy – Рост – الطول см – см – سم
6. Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Državljanstvo/a – Tabiiyeti/Tabiiyetleri – Гражданство/гражданства – الجنسية أو الجنسيات	jetzige – current – sadašnje – şu andaki – нынешнее – الحالية	frühere – former – ranije – eski – прежнее – السابقة
7. Familienstand Marital status – Bračno stanje – Medeni hali – Семейное положение – الوضع العائلي	ledig – single – neoženjen/neudata – bekar – холост/незамужняя – أعزب verheiratet – married – oženjen/udata – evli – женат/замужем – متزوج getrennt lebend – living apart – rastavljen – ayrı yaşıyor – в разводе/не вместе – في حالة انفصال geschieden – divorced – razveden/a – boşanmış – разведен/а – مطلق verwitwet – widowed – udovac/udovica – dul – вдовец/вдова – أرمل verpartnert – registered partnership – registrovana životna zajednica – birlikte yaşıyor – гражданский брак – مع رنين seit – since – od – hangi tarihten beri – с – من	

Einreise in das Bundesgebiet *) – Entry into the Federal territory *) – Ulazak na teritoriju Savezne Republike Nemačke *) – am – on – dana – tarihi – дата – بتاريخ
Almanya'ya girişi *) – Въезд на территорию Федеративной Республики Германии *) – (الدخول إلى ألمانيا *)

mit Visum der Auslandsvertretung – with visa of the mission abroad – s vizom nemačkog predstavništva u inostranstvu – konsolosluktan alınan vize ile – с визой зарубежного дипломатического представительства – تأشيرة من طرف منسبة في الخارج

Gültigkeitsdauer – Period of validity – Rok važenja – Son geçerlilik tarihi – Срок действия – مدة الصلاحيّة

seit Geburt – since birth – od rođenja – doğumdan bu yana – с момента рождения – منذ الولادة

*) Ausfüllung entfällt im Ausland – *) Completion not required abroad – *) Ispunjanje se ne vrši u inostranstvu – *) Yurtdışında ise doldurulmaz – *) Не заполняется за границей – *) لا اداعي لعنبة هذه الخانة في الخارج

<p>17. Ausweispapier (Pass/Reisedokument)</p> <p>Identity paper (passport/travel document) – Lična isprava (pasos odn. putna isprava) – Hüviyet belgeleri (Pasaport/Seyahat belgesi) – Документ, удостоверяющий личность (заграничный паспорт/документ, позволяющий пересекать границы) – الوثيقة الشخصية (جواز السفر / وثيقة السفر)</p>	<p>genaue Bezeichnung – exact designation – tačan naziv – tam adi – точное название – نوع الوثيقة بالخط</p> <p>ausstellender Staat – issuing country – država koja je izdala ispravu – veren devlet – государство, выдавшее документ – الدولة التي أصدرت الوثيقة</p> <p>Seriennummer – Serial number – Serijski br. – Seri numarası – Серия, номер – الرقم التسلسل</p> <p>Ausstellungsdatum – Date of issue – Datum izdavanja – Düzenleme tarihi – Дата выдачи – تاريخ الاصدار</p> <p>Gültigkeitsdauer – Period of validity – Rok važenja – Geçerlilik tarihi – Срок действия – مدة الصلعية</p> <p><input type="checkbox"/> eingetragen beim Vater – registered with father – upisan/a kod oca – babası üstüne kayıtlı – записан у отца – سجل مع الأب</p> <p><input type="checkbox"/> eingetragen bei der Mutter – registered with mother – upisan/a kod majke – annesi üstüne kayıtlı – записан у матери – سجل مع الأم</p>
<p>18. Rückkehrberechtigung</p> <p>Return authorisation – Pravo povratka – Dönüş hakkı – Право на репатриацию – حق العودة</p>	<p>nach – to – u – yer – куда – إلى</p> <p>gültig bis – valid until – važi do – geçerliliğin bitişi – действительно до – صالح لغاية</p>
<p>19. Frühere Anschriften</p> <p>Previous addresses – Ranije boravišne adrese – Eski adresler – Прёжние адреса – العناوين السابقة</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p>von – from – od – başlangıç – c – من – bis – until – do – bitiş tarihi – إلى – no – إلى</p> <p>in – in – u – neredе – в – في</p> <p>von – from – od – başlangıç – c – من – bis – until – do – bitiş tarihi – no – إلى</p> <p>in – in – u – neredе – в – في</p> <p>von – from – od – başlangıç – c – من – bis – until – do – bitiş tarihi – no – إلى</p> <p>in – in – u – neredе – в – في</p>
<p>20. Vorgesehener Aufenthaltsort im Bundesgebiet</p> <p>Intended place of residence in the Federal territory – Predviđeno mesto boravka u Saveznoj Republici Nemačkoj – Almanya'da öngörülen ikamet yeri – Предусмотренное место нахождения на территории Германии – مكان الاقامة المتكبرف في ألمانيا</p>	<p>Anschrift – Address – Adresa – Adres – Адрес – العنوان</p> <p>zugezogen *) am – moved *) on – doseljenje *) dana – taşınma *) tarihi – когда вселились*) дата – تاريخ الانتقال*)</p> <p>von – from – iz – nereden geldiği – c – من</p>
<p>21. Sollen Familienangehörige mit einreisen oder nachkommen?</p> <p>Are family members entering with applicant or entering afterward? – Nameravaju li da zajedno ili naknadno doputuju i članovi porodice? – Aile fertleri de birlikte ya da daha sonra ölkeye gelecekler mi? – Должны ли приехать или прибыть члены семьи? – هل سيافر أفراد العائلة معك أم سيلتحقون بك؟</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p>wer ***) – whom ***) – ko ***) – kim ***) – кто именно ***) – (***) من</p>
<p>22. Ist Ihr Lebensunterhalt gesichert?</p> <p>Is your subsistence ensured? – Da li je osigurano pokrivanje životnih troškova? – Geçiminiz garanti altında mı? – Имеете ли Вы средства к существованию? – هل مورد رزقك مضمون؟</p> <p>Beziehen Sie oder eine unterhaltsberechtigzte Person Sozialleistungen (z. B. nach SGB II, XII oder VIII)?</p> <p>Do you or a dependent person receive social welfare benefits (e.g. according to SGB II, XII or VIII)? – Primate li Vi ili jedna od osoba sa pravom na izdržavanje bilo koju vrstu socijalne pomoći (npr. u skladu s SGB II, XII ili VIII)? – Siz veya bakmakla yükümlü olduğunuz bir kişi sosyal yardım alıyor mu (örn. Sosyal Kurul II, XII veya VIII)? – Получаете ли Вы или иждивенец социальную помощь (например, на основании Кодекса социальных законов II, XII или VIII)? – هل تتقاضى أنت أو شخص من صندوق الضمان الاجتماعي (مثلا) أفرحت نفعك مساعدة من صندوق الضمان الاجتماعي (مثلا) وفقاً لواد قانون الضمان الاجتماعي II أو VIII أو III)?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p>Höhe der Einkünfte – Amount of income – Visina primanja – Gelir miktarı – Размер доходов – مقدار الدافيل</p> <p>z. B. durch Erwerbstätigkeit, Verpflichtungserklärung – e.g. from gainful employment, declaration of commitment – npr. od poslovne delatnosti, obavezujuća izjava (garantno pismo) – örn. çalışmak suretile, yükümlülük beyanı sayesinde – например, в результате трудовой деятельности, по обязательствам – مثلاً عن طريق العمل / التعهد</p> <p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p>wer – who – ko – kim – кто – من</p> <p>Art der Leistung – Type of benefit – Vrsta socijalne pomoći – Yardım türü – Вид помощи – نوع المساعدة</p> <p>*) Ausfüllung entfällt im Ausland – *) Completion not required abroad – *) Ispunjavanje se ne vrši u inostranstvu – *) Yurtdışında ise doldurulmaz – *) Не заполняется за границей – *) داعي لتعبئة الخانة في الخارج</p> <p>***) Ausfüllung nur im Ausland – ***) Completion only required in foreign country – ***) Ispunjavanje se vrši samo u inostranstvu – ***) Yalnızca yurtdışında ise doldurulur – ***) Заполнять требуется только за границей – ***) تعبئة فقط في الخارج</p>

<p>23. Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?</p> <p>Health insurance coverage for the Federal Republic of Germany? – Postoji li zdravstveno osiguranje za Saveznu Republiku Nemačku? – Federal Almanya Cumhuriyeti'nde hastalık sigortası güvencesi var mı? – Страховая защита на случай болезни в Федеративной Республике Германии? – التأمين الصحي في جمهورية ألمانيا الاتحادية؟</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p>durch – provide by – par – sağlayan – кем предоставлена – من طرف</p>
<p>24. Erwerbstätigkeit/Beschäftigung</p> <p>Economic activity/employment – Poslovna delatnost/zaposlenje – Kazanç getirici meslek/uğraş – Трудовая деятельность/род занятий – الوظيفة / العمل</p>	<p>Berufsausbildung als – Vocational qualification as – Stručno obrazovanje kao – Aldığı meslek eğitimi – Профессиональное образование – التأهيل المهني</p> <p>beabsichtigte Erwerbstätigkeit – intended economic activity – nameravana poslovna delatnost – yapılmış düşünülen iş – кем намереваетесь работать – العمل الزرع القيام به</p>
<p>25. bei Aufnahme eines Studiums/einer Ausbildung</p> <p>with regard to taking up a course of studies/training – u slučaju započinjanja studija/školovanja – bir öğrenim veya eğitim yapılacağı – при обучении/профессиональной подготовке – في حالة الدراسة / التأهيل المهني</p>	<p>Fachrichtung – Field of study – Stručni smer – Dalı – Специальность – الاختصاص</p>
<p>26. Name und Anschrift des Arbeitgebers, der Verwandten/der sonstigen Bezugsperson; Bezeichnung der Ausbildungsstätte</p> <p>Name and address of employer, relative or other related individual; designation of training/education site – Naziv odn. ime i adresa poslodavca, rođaka odnosno ostalih kontaktnih osoba; naziv obrazovne ustanove – İşveren, akrabının/diğer ilgili kişinin adı ve adresi; eğitim görülen yerin adı – Наименование и адрес работодателя, родственника/иного принимающего лица; наименование образовательного учреждения – اسم وعنوان رب العمل، الأقارب / الأشخاص المعنيين، اسم مؤسسة التأهيل</p>	
<p>27. Wie sind Sie wohnungsmäßig untergebracht? *)</p> <p>How will you be accommodated? *) – Kakav Vam je smeštaj? *) – Şu an oturduğunuz konut nasıl? *) – В каких жилищных условиях Вы расквартированы? *) – ماهي نوعية السكن التي يابركم? *)</p>	<p><input type="checkbox"/> Wohnung mit – Dwelling with – Stan od – Daire – Квартира площадью – سكن مع م² – م²</p> <p><input type="checkbox"/> Sammelunterkunft – Group accommodation – Zajednički smeštaj – Toplu barınma – Сборное общежитие – سكن جماعي</p>
<p>28. Verfügen Sie über deutsche Sprachkenntnisse?</p> <p>Do you have knowledge of the German language? – Vladoate li nemačkim jezikom? – Almanca biliyor musunuz? – Знаете ли Вы немецкий язык? – هل تتقنون اللغة الألمانية؟</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا <input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p>erworben durch – acquired through – način sticanja znanja – öğrenme şekli – изучал/а в – تعلمتها في</p>
<p>29. Beabsichtigte Eingliederungsbestrebungen</p> <p>Intended integration effort – Koje mere integracije nameravate preduzeti – Katılınması düşünülen kurslar – Намерения по изучению языка – الاندماج الاجتماعي الذي نطمحون به</p>	<p>z. B. durch Teilnahme am Orientierungskurs – e.g. through participation in orientation course – npr. učestvovanje na orijentacionom kursu – örn. uyum kursuna katılım – например, на ориентирующих курсах – شتلا عن طريق المشاركة في الدورة التوجيهية</p>
<p>30. Vorstrafen</p> <p>Grund, Art und Höhe der Strafe (mit Bezeichnung des Gerichts und Angabe des Aktenzeichens)</p> <p>Criminal convictions; Reason, nature and extent of the penalty/sentence (with name of court and file number) – Ranije kazne; razlog, vrsta i visina kazne (uz naziv suda i navod oznake spisa) – Alınmış cezalar; Cezanın nedeni, türü ve miktarı (mahkeme adı ve dosya numarası verilmedi) – Прежние судимости, основание, вид и срок наказания (с указанием суда и номера дела) – سوابق جنائية سبب العقوبة، نوعها ومدى العقوبة (اسم المحكمة ورقم الملف)</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – ne – hayır – нет – لا</p> <p><input type="checkbox"/> ja – yes – da – evet – да – نعم</p> <p><input type="checkbox"/> in Deutschland – in Germany – u Nemačkoj – Almanya'da – в Германии – في ألمانيا</p> <p><input type="checkbox"/> im Ausland – in a foreign country – u inostranstvu – Yurtdışında – за границей – في الخارج</p>
<p>*) Ausfüllung entfällt im Ausland – *) Completion not required abroad – *) Ispunjavanje se ne vrši u inostranstvu – *) Yurtdışında ise doldurulmaz – *) Не заполняется за границей – لا داعي لتعبئة الخانة في الخارج</p>	

31.	<p>laufende Ermittlungsverfahren ongoing judicial inquiries – tekući istražni postupci – yürütülmekte olan tahkikatlar – Дела, находящиеся на расследовании – تحقيقات جارية</p>	
32.	<p>Sind Sie jemals aus dem Bundesgebiet ausgewiesen, zurückgeschoben, abgeschoben oder ist eine Einreise in das Bundesgebiet oder in einen anderen Staat des Schengener Abkommens verweigert worden? Have you ever been expelled or deported from the Federal territory, or has an application for residence permit or entry into the Federal territory or another state of the Schengen Agreement every been denied? – Da li ste ikada do sad dobili nalog za napuštanje Savezne Republike Nemačke, bili vraćeni ili izgnani sa njene teritorije ili Vam je bio uskraćen ulazak u područje Savezne Republike Nemačke ili u neku drugu državu Šengenskog sporazuma? – Daha önce hiç Almanya'ya girişiniz yasaklandı mı ihraç veya sınır dışı edildiniz mi veya Almanya'ya ya da Schengen anlaşmasına üye ülkelerden birine seyahat etmeniz reddedildi mi? – Выдворялись ли Вы когда-либо с территории Германии или при пересечении границы Германии, подвергались ли Вы репатриации из Германии, получали ли Вы отказ на въезд на территорию Германии или иного государства-участника Шенгенского Соглашения? – هل سبق وأن أبعدت عن أراضي جمهورية ألمانيا الاتحادية، أو طردتم أو منعتم من دخول أراضي بلد آخر من بلدان إتفاقية شينغن؟</p>	
33.	<p>Ich erkläre, dass – I declare that – Izjavljujem da – Beyan ederim, ki – Я заявляю, что – أشهد أنني</p> <p><input type="checkbox"/> ich die freiheitliche demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland nicht gefährde; ich keiner Vereinigung angehöre oder angehört habe, die den Terrorismus unterstützt und keine derartige Vereinigung unterstütze oder unterstützt habe und ich keine in § 89a Absatz 1 des Strafgesetzbuchs bezeichnete schwere staatsgefährdende Gewalttat nach § 89a Absatz 2 des Strafgesetzbuchs vorbereite oder vorbereitet habe. I do not endanger the free democratic basic order or the security of the Federal Republic of Germany, I do not belong to or have ever belonged to an organisation that supports terrorism and that I do not support or have ever supported such an organisation and that I am not preparing or have ever prepared a serious act of violent subversion as defined in Article 89a Paragraph 1 of the Criminal Code and according to Article 89a Paragraph 2 of the Criminal Code. – ne ugrožavam slobodarsko, demokratsko osnovno uređenje ili sigurnost Savezne Republike Nemačke; ne pripadam nikakvom udruženju koje podržava terorizam, niti sam pripadao/la ili da podržavam ili da sam podržavao/la nijedno takvo udruženje i da pripremam ili da sam pripremao/la, u Kaznenom zakoniku prema članu 89a, stav 1 označeno, teško nasilno delo, koje ugrožava državu prema članu 89a, stav 2 Kaznenog zakonika. – Federal Almanya Cumhuriyeti'nin özgür demokratik temel düzenine veya güvenliğine karşı herhangi bir tehdit oluşturmuyorum; terörizmi destekleyen hiçbir birliğe üye değilim ve değildim ve böyle bir birliğe ne günümüze, ne geçmişte destekledim ve Alman Ceza Kanunu'nun 89a maddesinin 1. fıkrasında bildirilen, 89a maddesinin 2. fıkrası uyarınca devlet güvenliğini ağır bir şekilde tehlikeye düşüren hiçbir suçun hazırlığı içinde bulunmuyorum ve geçmişte de bulunmadım. – я не представляю угрозы свободному демократическому строю или безопасности Федеративной Республики Германии; я не принадлежу и не принадлежал ни к каким объединениям, поддерживающим терроризм, и я не поддерживаю или не поддерживал никаких объединений такого рода, и я не готовлю или не готовил поименованных в § 89a абз. 1 Уголовного кодекса тяжких антигосударственных насильственных преступлений согласно § 89a абз. 2 Уголовного кодекса. – أنني لن أعرض النظام الأساسي الديمقراطي للخطر، وأنني لم ولن أتمتع أو أمدد الإرهاب، ولم ولن أؤيد أي جماعة من هذه القبيل، وأنني لم ولن أقوم بإعداد أي أعمال عنف خطيرة منصوص عليها في المادة 89 أقرة 1 من القانون الجنائي وفقاً للمادة 89 أقرة 2 من القانون الجنائي، والتي من شأنها أن تكون مهددة للدولة.</p> <p><input type="checkbox"/> ich mich zur Verfolgung politischer oder religiöser Ziele nicht an Gewalttätigkeiten beteilige/beteiligt habe oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufrufe/aufgerufen habe oder mit Gewaltanwendung drohe/gedroht habe. – I do not participate or have ever participated in acts of violence in the pursuit of political or religious objectives or publically call or have called for the use of violence or threaten or have threatened the use of violence. – prilikom praćenja političkih ili verskih ciljeva ne učestvujem niti sam učestvovala/la u nasilnim aktivnostima ili da pozivam ili da sam pozivao/la na primenu sile ili da pretim ili da sam pretio/la primenom sile. – Siyasi veya dini amaçlar doğrultusunda şiddet eylemlerine katılmadığım/katılmamış olduğum gibi, kimseyi alenen şiddete kışkırtmıyorum/kışkırtmadım veya şiddet uygulamakla tehdit etmiyorum/etmedim. – я не принимаю / не принимал участия в актах насилия с целью достижения политических или религиозных целей, или я не призываю / не призывал открыто к применению насилия или не угрожаю / не угрожал применением насилия. – أنني لم ولن أصدم بذلك مطلقاً.</p>	<p>Datenschutzrechtlicher Hinweis: Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit diese im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.</p> <p>Information pertaining to data protection law: According to section 86 of the Foreign Resident Act, the authorities charged with implementing this Act may collect personal data for the purposes of implementing this Act and provisions relating to foreigners contained in other acts, insofar as this is necessary in discharging their duties under this Act and in accordance with provisions relating to foreigners contained in other acts. Data within the meaning of section 3 (9) of the Federal Data Protection Act and corresponding provisions contained in the data protection acts of the Länder may be collected insofar as this is necessary in individual cases in discharging assigned duties.</p> <p>Napomena o pravnoj zaštiti podataka: Po čl. 86 Zakona o boravku su službe zadužene za njegovo primenjanje ovlašćene da u svrhu sprovođenja tog zakona i odredbi drugih zakona, koji se tiču pravnog statusa stranih državljana, prikupe lične podatke, ukoliko je to neophodno za ispunjenje njihovih zadataka po gore navedenim zakonskim odredbama. Podaci u smislu čl. 3 stav 9 Saveznog Zakona o zaštiti podataka kao i odgovarajućih propisa Zakona o zaštiti podataka Saveznih pokrajina smeju da se zatraže, ukoliko su u pojedinačnom slučaju potrebni za ispunjavanje zadataka.</p> <p>Kişisel bilgilerin korunması ile ilgili bilgi: İkamet Kanunu md. 86'ya göre, İkamet Kanunu'nu uygulamakla görevli makamlar, sözkonusu kanunun ve başka kanunlarda yabancıları hukukunu ilgilendiren hükümlerin uygulanması amacıyla, bu işlem bu kanunun ve başka kanunlarda yabancıları hukukunu ilgilendiren hükümlerce görevlerinin uygulanmasını şart koştuğu takdirde kişisel bilgileri toplama hakkına sahiptirler. Federal Bilgi Koruma Yasası md. 3 bent 9 ve eyaletlerde yürürlükteki bilgi koruma kanunları hükümleri gereği kişisel bilgiler münferit hallerde görevlinin görevinin ifası bakımından gerekli olduğunda kişisel bilgiler toplanabilir.</p> <p>Указания касательно прав на защиту информационной собственности: Согласно положений § 86 Закона о проживании органы, уполномоченные на исполнение закона о проживании, в целях исполнения данного закона и положений относительно прав иностранных граждан, содержащихся в других законах, могут собирать анкетные данные, насколько это требуется для исполнения их задач в рамках данного закона и согласно положений относительно прав иностранных граждан, содержащихся в других законах. Данные в смысле § 3 абз. 9 Федерального закона о защите информационной собственности, а также соответствующих предписаний законов о защите информационной собственности федеральных земель могут собираться, если они в отдельном случае требуются для исполнения задач.</p> <p>تنبيه لحماية البيانات الشخصية: وفقاً للمادة 86 من قانون الإقامة فإنه يجب، للإدارات المختصة الإطلاع على البيانات الشخصية لغرض تنفيذ هذا القانون ولوائح قانونية أخرى خاصة بقانون الأجانب. شرط أن يكون ذلك ضرورياً حتى يتمكنوا من القيام بمهامهم طبقاً لهذا القانون وللوائح قوانين أخرى خاصة بالأجانب. كما يجب، الإطلاع على البيانات التي تنص عليها الفقرة 9 من المادة 3 من القانون الاتحادي لحماية البيانات الشخصية وكذا القوانين الطابفة للولايات والتعلقة بحماية البيانات الشخصية، بشرط أن يكون ذلك، وحسب الحالة، ضرورياً للقيام بالهمة.</p>

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unvollständige Angaben können den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden.

I assure that I have rendered the preceding statements accurately and completely to the best of my knowledge and belief. False or incomplete statements could result in the withdrawal of the residence permit. In addition, criminal complaint charges could be filed.

Garantujem, da sam sledeće podatke dao/dala savesno i da su oni tačni i potpuni. Netačni ili nepotpuni podatci mogu da imaju za posledicu oduzimanje dozvole za boravak. Osim toga može doći i do podizanja kaznene prijave.

Yukarıda verdiğim bilgilerin doğru ve eksiksiz olduğunu temin ederim. Yanlış veya eksik bilgilerin oturma izninin geri alınmasına neden olabileceğini biliyorum. Ayrıca hakkımda ceza davası da açılabilir.

Я заявляю, что вышеуказанная информация предоставлена мной чистосердечно и в полном объёме. Неверные или неполные данные могут повлечь за собой аннулирование вида на жительство. Кроме того, может быть возбуждено уголовное дело.

أؤكد أنني قد أدليت بتمام العرفة واليقين بمعلومات صحيحة وكاملة. إن الإدلاء بمعلومات خاطئة أو غير كاملة من شأنه أن يؤدي إلى سحب تصريح الإقامة. كما يمكن أن يؤدي للملاحقة القانونية.



← **Lichtbild der antragstellenden Person**
 Photograph of applicant
 Fotografija podnosioca molbe
 Başvuruda bulunan şahsın fotoğrafı
 Фотография заявителя
 صورة صاحب الطلب

Belehrung: § 54 Abs. 2 Nr. 8 bestimmt, dass das Ausweisungsinteresse im Sinne von § 53 Aufenthaltsgesetz schwer wiegt, wenn ein Ausländer/ eine Ausländerin in einem Verwaltungsverfahren, das von Behörden eines Schengen-Staates durchgeführt wurde, im In- oder Ausland falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller/die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern Angaben bewusst falsch oder unvollständig gemacht werden, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt wird bzw. die Antragstellerin/der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Aufenthaltstitel bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller/die Antragstellerin, dass er/sie über die Rechtsfolgen falscher oder unvollständiger Angaben im Antragsverfahren belehrt worden ist.

Important Information: Article 54 Paragraph. 2 Clause 8 specifies that there exists a serious interest of expulsion according to Article 53 of the German Residence Law if a foreign national makes an incorrect or incomplete statement in Germany or in a foreign country in order to obtain a German residence permit during an administrative procedure conducted by authorities of a country signatory to the Schengen Treaty. The applicant is under obligation to provide all the particulars to the best of his/her knowledge. If any details are deliberately given wrongly or incompletely, this may lead to the application for a residence permit being turned down, or to the applicant being ordered to leave Germany in cases where a residence permit has already been granted. The applicant confirms by signing that he/she has been instructed on the legal consequences of providing wrong or incomplete data during application procedure. – **Pouka:** § 54 stav 2, br. 8, određuje, da je interes za progon u smislu člana 53 Zakona o boravku ozbiljan, ako se stranac/strankinja u upravnom postupku, kojeg je sprovela neka od vlasti zemalja Šengena, u tuzemstvu ili u inostranstvu dali netačne ili nepotpune podatke za dobijanje neke od nemačkih dozvola za boravak. Podnosilac zahteva ima obavezu da sve podatke da sa najboljom savešću. Ukoliko se svesno daju pogrešni ili nepotpuni podaci, to za posledicu može da ima odbijanje zahteva za produžetak dozvole boravka odnosno, ukoliko je već dodeljena dozvola boravka, protjerivanje podnosioca zahteva iz Nemačke. Svojim potpisom podnosilac zahteva potvrđuje da je poučen o posledicama pogrešnih ili nepotpunih podataka u postupku podnošenja zahteva. – **Bilgilendirme:** 54. maddesinin 2. fıkrasının 8 bendi, yurtiçinde veya yurtdışında fark etmeksizin, Almanya’da oturma izni alabilmek amacıyla, Schengen uygulamasına dahil herhangi bir devlet makamı tarafınca yürütülen vize alma işlemleri sırasında yanlış veya eksik beyanda bulunan yabancıların, İkamet Kanunu’nun 53. maddesi gereğince sınır dışı edilebileceğini hükme bağlamaktadır. Başvuru sahibi vicdanen doğru bilgi vermekle mükelleftir. Bilerek yanlış veya eksik bilgilerin verilmesi halinde oturma izni uzatması reddedilebilir veya bir oturma izni verilmişse başvuru sahibi Almanya’dan sınır dışı edilebilir. Başvuru sahibi, başvuru prosedürü sırasında yanlış veya eksik beyan yapmasının yasal sonuçları hakkında bilgilendirildiğini imzasıyla teyit etmektedir. – **Разъяснение:** § 54 абз. 2 № 8 определяет, что интерес к выдворению согласно § 53 Закона о пребывании является веским в том случае, если иностранец / иностранка в рамках порядка производства дел, осуществляемых административными учреждениями страны-члена Шенгенского соглашения, привёл внутри страны или за её пределами неверные или неполные данные с целью получения документа, подтверждающего право пребывания. Ходатайствующее лицо обязано указывать всю требуемую информацию тщательно и добросовестно. Если произойдет преднамеренное указание неверных или неполных данных, это может привести к тому, что ходатайство о получении документа, подтверждающего право пребывания, будет отклонено, а если такой документ уже выдан, то ходатайствующее лицо будет выдворено из Германии. Посредством подписи ходатайствующее лицо подтверждает, что оно получило разъяснение о правовых последствиях указания неправильных или неполных данных в ходе осуществления процедуры ходатайства. –

تعليمات: تنص المادة 54 فقرة 2 رقم 8 أن أهمية الترحيل بالعبء المقصود من المادة 53 من قانون الإقامة تزداد كثيرًا عندما يقوم أحد الأجانب بالإدلاء بمعلومات غير صحيحة أو غير كاملة للحصول على تصريح إقامة الأجنبي في أحد الإجراءات الإدارية المنفذة من قبل سلطات إحدى دول شنتغن داخل البلاد أو خارجها. إن صاحبة الطلب ملزمة / صاحب الطلب ملزم بالإدلاء بمعلومات صحيحة تليها معرفته وضميره عليه. وفي حال تبين أن المعلومات التي تم الإدلاء بها خاطئة عن عمد وسلب إصرار أو غير راقية، فيمكن أن يؤدي ذلك إلى رفض طلب منح الإقامة أو ترحيل صاحبة الطلب / صاحب الطلب عن الأراضي الألمانية. في حال كان الشخص العني قد منح الإقامة. ويتوقعه تكون صاحبة الطلب / يكون صاحب الطلب قد أقرات / أقر بمعرفة التبعيات القانونية التي ترتب على معلومات خاطئة أو غير راقية في طلب الإقامة.

Ich beantrage die Aufenthaltserlaubnis für – I apply for the residence permit for – Ovim podnosim molbu za dozvolu boravka za – İsteddiğim oturma izninin süresi – Я ходатайствую о выдаче разрешения на пребывание в стране на срок – أطلب الحصول على تصريح إقامة لمدة

Tag – Days – Dana – Gün – Дней – يوما	Monate – Months – Meseçi – Ay – Месяцев – شهرا	Jahre – Years – Godine/a – Yil – Лет – سنوات
---------------------------------------	--	--

Gegenwärtige Anschrift – Current address – Trenutna adresa – Şu anda oturduğunuz adres – Адрес в настоящее время – العنوان الحالي

Straße, Hausnummer – Street, House number – Ulica, kućni broj – Sokak, Ev no. – Улица, номер дома – الشارع, رقم المنزل

PLZ, Ort – Postcode, Location – Poštanski broj, mesto – Posta kodu, yer – Почтовый индекс, место – رقم المدينة البريدي. المدينة

Kontaktadresse (E-Mail/Telefon) – Contact address (e-mail/telephone) – Kontaktna adresa (e-mail/telefon) – İrtibat adresi (E-posta/Telefon) – Контактный адрес (электронная почта/телефон) – العنوان (البريد الإلكتروني / الهاتف)

Ort, Datum – Place, Date – Mesto, datum – Yer ve tarih – Место, дата – التاريخ. التاريخ	Eigenhändige Unterschrift – Personal signature – Svojeručni potpis – Şahsin imzası – Собственноручная подпись – توقيع صاحب الطلب
---	--